

نداء الوطن

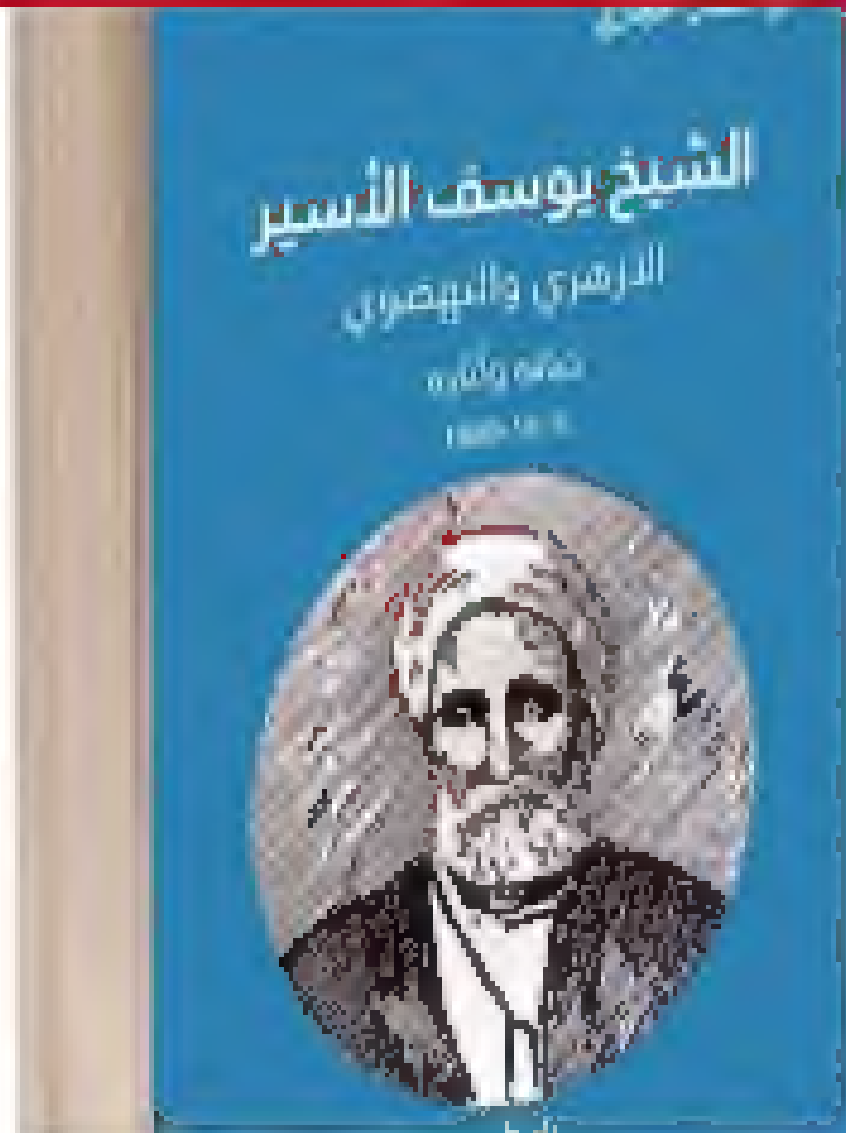
ثقافة

حسان الزين

الشيخ يوسف الأسير: صيداوي درس في الأزهر
وشارك في ترجمة الكتاب المقدس



2023, 09, 29 | 02:04 PM



الشيخ يوسف الأصغر اسم له قبل 1880 سنة في صيدا وبيروت وطرابلس والقاهرة والأستانة. لم غلب ونحوه بعض الكتب التي تؤرخ حركة النهضة الأدبية والفكرية التي تذكره اختفى أثره ويخفى ما توافر من حكاياه أنه بعد عودته من القاهرة حيث درس في الأزهر إلى مسقط رأسه صيدا، فن الرجل على ذلك وسيرته 1818 - 1880. عمل في القضاء والتعليم. وألف كتاباً دينية وكتب للمصنفين ونظم الشعر. وشارك في ترجمة الكتاب المقدس. وأسهم في مجلتي (هاله في شؤون لغوية وأدبية وسياسية ودينية من موقع إصفحي. فمن هو؟)

الرمز: 1985. الحرب تعصف في لبنان. إلان مستمر منذ أحد عشر عاماً (1975). وقد قسم البلد إلى منطقتين يتكلمهما العرب والمغار والميليشيات وأصبحها وسطاً تلك. وفي صيدا التي انطقت منها الزوال مع التنازل مفوض سرور. تقرأ طالوة في الجامعة اللبنانية للمرة الأولى. اسم الشيخ يوسف الأسير: عالم دين، فوج، قسماً. كاتب ومحرراً صحافياً. لغوي. لكن الأهم من هذا هو أن ابن مدينتها مشغول «كعاشق» خط سطر في القوى ومداً (بشارة الذوري). ذكرها ذلك. جذبا. للثلاثيات الدينية ودمقتها إلى ثقفي أثره. في مساجد المدينة وأسواقها وأحيائها القديمة وما تبقى في ذاكرة المستن. سألت عنه الكتب. أسلحت معارف أسالنتها. وكانت الإجابات قليلة. متأثرة الزاد القسوي دولة. تضاعفت حذرتها تحاهه. تقاوم الطوق الصلوة من الظلم اللادق به. عندذاك. قريت متى عثمان حجازي أن ليجل ذلك إلى رحلة بحث علمي (لبل شهادة الماجستير).

أعجت علي عثمان حجازي تلك «الشخصية الزائدة في حقل الفكر في عصر النهضة» لكن مع العين عنها لم يكن الدافع الوحيد لدى الطالبة. هناك بحث غامض شغل بالها. لروي: «لقد ابتليتني بشدة السبب الذي جعله يترك التدريس في مسجد الكهنا ويغادر صيدا خطاً بالعلم وخطى لغير أهله».

لعل من «مسجدين

فما هو هذا الحدث الذي جعل الشيخ الأسير لا يرتاح إلى الإقامة في صيدا. «إذ لم يجد فيها مراً أثير فضله». وفق جرجي زيدان؟

بدأت رحلة حجازي في جمع القصة. وقد وجدت أنه «درس القرآن على الشيخ إبراهيم

عازمي، وأحكام التجويد على الشيخ علي الديري، ودرس مبادئ العربية على الشيخ محمد الشربالي. ولما كان متعلّماً للعلم والسعة، فإنه لم يكد يبلغ السابعة عشرة من عمره حتى شدّ الرحال إلى دمشق (سنة 1832)، وأقام في المدرسة المرادية يتلقّى العلم على أعلامها وعلمائها. لكن إقامته في دمشق لم تطل أكثر من ستة أشهر (وفي رواية جرحي زيدان نحو سنة)، إذ بلغه نعي والده، فعاد إلى صيدا، يدير أمور والده وأخوته، وبعد أن أقن التاريخ يوسف استمرار العمل في مخزن والده (تجارة الحبوب والمواد الغذائية)، عزّم على الرحيل من جديد طالباً العلم، فمضت القاهرة هذه المرة (سنة 1834).

هناك، في الجامع الأزهر، وفق زيدان، أقام الأسير «سبع سنين يتبحر في العلوم، وفيه إذ ذاك جماعة من فطاحل العلماء، كالشيخ حسن القويسني والشيخ محمد الدمشقي والشيخ محمد الطنطاوي والشيخ محمد الشبيني وغيرهم، فنبغ في جميع العلوم العقلية والنقلية، كالغة والفقه والحديث والتفسير، وصار إماماً يرجع بها إليه، حتى أعجب به أساتذته، فكتب إليه الشيخ محمد الطنطاوي (وكان إذ ذاك في بطرسبورغ) قصيدة يمدحه فيها ولتني على علمه وفضله، وكان في أثناء إقامته بمصر يجالس أكابر علمائها، وكثيراً ما كان يحضر الامتحانات العمومية التي كانت تجري بحضور عزيز مصر إذ ذاك في المدارس العمومية، فيقترح أكثر المسائل على التلاميذ بإشارة مشائخه».

تواصل حجازي بنحتها: «عاد الشيخ يوسف إلى صيدا سنة 1841 بعد إصابته بوباء في الكبد، لم يكن مناخ مصر موافقاً لمرضه، بعد أن حصل على إجازة العالمية من الأزهر... وأخذ يلقي الدروس في جامع الكيخيا، ولكنه بعد بضعة أشهر... غادر المدينة، وتلاوي في سبب رحيته أنه كان يلقي دروساً في الوعظ والإرشاد كل يوم، وانحط بعد مدة أن عند المستمعين إليه أخذ يقل تدريجاً، حتى انهطع الحضور أو كاد، فسأل الشيخ عن السبب متعجباً فأجابه خادم المسجد أن الذين كانوا يحضرون دروسه انتقلوا للاستماع إلى دروس يلقها أحد المشايخ في مسجد قطيش. فطلب الشيخ يوسف من خادمه أن يذهب معها إلى ذلك المسجد لمعرفة السبب الذي أغرى الناس بالعبور إليه. وعند وصولهما إليه طلب الشيخ يوسف من الخدم التوقف، واقترب من النافذة القريبة من الطريق، ينصت للواعظ، فسمعه يتحدث عن الديك وصفاته وألوانه ومناخه؛ عندها هزول الشيخ يوسف إلى منزله، وطلب من زوجته أن تحرّم حقليها استعداداً للمطر، قائلاً: مدينة كهذه لا يُطلب العلم فيها».

تدقيق حجازي الشيخ الأسير إلى طرابلس حيث بقي حتى سنة 1845. وعلى رغم «حسن الوفاة والرعاية» الذي لاقاه من «علمائها ووجهائها»، اختار الإقامة في بيروت لحودة هوائها، وفق زيدان. وهناك، «فُرضت إليه الداية، وكثر مريدوه، وتولى في أثناء ذلك رئاسة كتابة محكمة بيروت الشرعية في أيام قاضيها مصطفى عاشر أفندي، ثم تولى القلوي في مدينة عكا، ثم تعيّن مدعياً عمومياً في جبل لبنان على عهد متصرفه داود باشا، ثم انتقل إلى الأستاذة الصلية وتولى رئاسة التصحيح في دائرة نقابة المحارف، وتعيّن في الوقت نفسه أستاذاً للغة العربية في دار المعلمين الكبرى، ونال في أثناء إقامته بالأستاذة مقاماً رفيعاً بين رجال الأستاذة، وعرضوا عليه منصباً من المناصب الرفيعة براتب جليل على وعد الترقّي، فأبى رغبة في موصلة خطته العلمية، ثم تقلت عليه وطأة البرد في الأستاذة وهجر بالرجوع إلى بيروت، فأُسف وزير المحارف إذ ذاك على خسارته، ومأطلته في قبول استعفائه على أمل استبقائه لما آتس من سعة علمه وعائنه من رواج الكتب التي صنفها، ولكنه أصرّ على النزوح إلى روج الشام، فعاد إليها وأقام في بيروت، وأخذ يث العلم بين طلبتها، وأكسب على التأليف والتصنيف، وكان اشتغاله غالباً في الفقه واللغة، فألف كتاباً في الفقه سقاه رالش الفرائد، وشرح كتاب أطوار في الذهب تأليف الزحذشري، ونظم كثيراً من القصائد الرناتة، كبرج منها جانب كبير في ديوان يُعرف باسمه».

وإذذاك، وفق ما توثقت إليه حجازي، دُرّس الشيخ الأسير الفقه الإسلامي في مدرسة الحكمة التي كانت تضم معهداً للحقوق بموجب فرمان خاص من الأستاذة، وعمل في الكلية السورية الإنجيلية، وألقى دروساً في النحو والصرف وفنون البديع والبيان، إضافة إلى الفقه والتفريع، في مدرسة الثلاثة أثمار للروم الأرثوذكس. وعمل أستاذاً للغة العربية وآدابها في المدرسة الأميركية في عبيه (جبل لبنان) التي أنشأها المرسلون ومنهم صديقه كرنليوس فانديك سنة 1846. وبعد ذلك، شغل منصب أستاذ اللغة العربية والمنطق في المدرسة الوطنية التي أسسها المهتم بطرس البستاني، بعد ثلاث سنوات من حرب 1860.

نصف حجازي: «ولم تكن قاعات التدريس وحدها هي مجال الشيخ يوسف، بل إنه اتخذ من الصحف ملجأ لإشاعة أفكاره، خصوصاً وأن الصحف، منذ النصف الثاني للقرن التاسع عشر كانت تزاد عدداً وأهميةً وباتت وسيلة فعالة لبعث الأفكار الإصلاحية، ونشر الآراء النضوية، ومعالجة مشاكل الناس» — وأول أعماله المهمة في الصحافة، كانت أثناء إقامته في اسطنبول (1861) في جريدة «الجوائب» التي أسسها أحمد فارس السدياق، وأثناء وجوده في جبل لبنان، دلج مقالات عدة في جريدة «لبنان» الرسمية التي أنشأها المصنف الأول، داود باشا. وكتب في «لسان الحال» في بيروت، وابتداءً من 1875 كتب في «ثمرات الضلوة» الجريدة الأولى الناطقة باسم المسلمين، «وكان ذلك العام الحث على طاعة السلطان، لأن طاعة السلطان طلب الدين، والحث على دعم السلطنة العثمانية، لأنها تمثل دولة المسلمين القائمة».

وكان الشيخ الأسير، وفق حجازي، «مقيهاً لا يبارى، تشهد على ذلك فتاويه واجتهاداته، وبحوثه في الفرائض الشرعية المختلفة، وكتابته شرح رائج الفرائض يتحدث عن علم الحبراء في الإسلام، على المذهب الحنفي، المذهب الرسمي للدولة العثمانية، مع أن الشيخ يوسف نفسه كان على المذهب الشافعي، وهذا دليل آخر على عمق اطلاعه في الفقه الإسلامي».

ونقل حجازي عن لويس شيخو قوله إن الشيخ الأسير يعتبر في المقام الأول، بين من رفعوا لواء الأدب في نهاية القرن العشرين، فيما يرى ملحد فخري أن الأسير «من أدباء القرن التاسع عشر الذين اتصف نقاجهم الأدبي بالتشعب والتنوع» (الحركات الفكرية وروادها اللبنانيون في عصر النهضة). أما مارون عبود فهكتب أنه «إذا كان لا بد لكل قرن من ثلاث، تبعاً للتقسيم التقليدي، فالشدياق و(إبراهيم) الأحذب والأسير هم ثلاث المصطفى في القرن التاسع عشر» (رواد النهضة الحديثة).

شاعر مع الشدياق

وفيما يشير هواز طرابلسي وعزيز العظمة إلى كون الأسير من «أنصار» الشدياق (مقابل خصومه نصيف وإبراهيم اليازجي وبطرس البستاني وأديب إسحق)، يقول مارون عبود إن «للشيخ (الأسير) في النقد أشياء طريفة كتبها يوم خارت رحي المعركة الأدبية بين الشدياق واليازجي والبستاني، فجلى الشيخ يوسف في ذلك المظهر منصراً لحليمه

الشدياق، وإن كان الشيخ ناصيف قد امتدح ديوانه «الروض الأريض».

وتلاحظ حجازي أن «كثيراً من آثار الأسير كانت نقداً لهُوى لهُويات الآخرين من العلماء المعاصرين له». كتاب «إرشاد الورى لنار القرى» ينتقد كتاب «نار القرى في جوف الفراء» لناصريف اليازجي، وكتاب «رد السهم السهم» ينتقد كتاب «السهم الصائبة» لنعيد الطربوشي.

يضيف مارون عبود: «كأنني بك تقول لي: والشيخ يوسف شاعر أيضاً؟ نعم يا سيدي، فعلاً تجد واحداً من هؤلاء الجهابذة لم يقل الشعر. ناهيك أن الشيخ يوسف الأسير شاعر مجيد وفي ديوانه القصائد والموشحات والمقطعات الحكيمة. وكان خفيف الروح، يستظرف مجلسه ويستظرف. وكان شاعراً كالأحبد وإن لم تكن له غزارة مادته. شعره راغق فصيح، أكثره مدح حتى يكاد يكون ربع ديوانه هي مدح صديقه أحمد فارس».

ترجمة الكتاب المقدس

ويروي كمال الصليبي: «كانت للباشير الطبعة اللبني العربي في لبنان صلة وثيقة بجهود المرسلين الأميركيين. وفي طلبعتهم عالي سميت وثريلوس فانديك. ففي 1844، تولى هذان الرجلان الامعان مهمة وضع ترجمة عربية جديدة للكتاب المقدس. كان المرسلون الأميركيون قد أمّلوها في 1837. وبوشر العمل في 1847 بإدارة عالي سميت، ثم خلفه فانديك. بعد وفاته. وحين بدأ سميت عملياً بالترجمة، حاول التقيد بالعبرة التقليدية المألوفة، على أن لا يستعمل من اللغة القديمة إلا ما يفهمه غير المتعلمين. وواصل فانديك العمل على هذا الأساس. فتج عن ذلك صدور ترجمة عربية للكتاب المقدس، طبعت في 1865، وجاءت من النقاوة والذقة والوضوح والفساحة بحيث يتقبلها جميع الطبقات وجميع الطوائف. وكان من بين الذين اشتركوا في إعداد هذه الترجمة ثلاثة أبناء لبنايين... هم ناصيف اليازجي، بطرس البستاني ويوسف الأسير وكان اليازجي، وهو أكبر الثلاثة سناً، ملكياً كاثوليكياً. وكان البستاني مارونياً. اتصل بالمرسلين الأميركيين فاعتنق مذهبهم. أما الأسير فكان مسلماً سنياً، متضلعا في الفقه وسائر العلوم الإسلامية» (تاريخ لبنان الحديث).

ونضيف حجازي: «وقام الشيخ يوسف بصياغة أعمال الرسل والرسائل وسفر الرؤيا ونظم

كثيراً من التراجم المسيحية المستعمدة مواضيعها من المزامير والإنجيل وجميعها طبعت
وترك في الكنائس الإنجيلية».

لا مؤامرة

على رغم الإهمال الذي لحق بالشيخ يوسف الأسير، لا تشير حجازي إلى مؤامرة عليه، فهو
كان من رواد النهضة الأدبية واللغوية، وهذا محفوظ في الأعمال التي تؤرخ لتلك الحركة.
وعلى رغم استنكاره مواعظ ذاك الشيخ عن الذبح في أحد مساجد صيدا وانجذاب الجمهور
إليها، إلا أن الشيخ الأسير، الطلاقاً من المعروف عنه، لم يؤلف كتاباً «نهضوية» في الدين
مثل الشيخ محمد عبده مثلاً. ولعل هذا ما أخرجه من اهتمام الباحثين الذين شغلهم
النهضة الفكرية العربية وعصرها، من هنا، فإن كتاب «الشيخ يوسف الأسير الأثري
والنهضوي: حياته وأثاره 1815 - 1889» لحجازي، الصادر حديثاً عن «نار للنس» بمثابة جهد
أكاديمي أولي للتذكير بالأسير وإنصافه، ويشتخ ذلك السؤال عن إمكانية تحقيق أعماله
ونشرها.